Porównanie tłumaczeń III Jana 1:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mam nadzieję zaś zaraz cię zobaczyć, i usta do ust pomówimy. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mam nadzieję zaś zaraz zobaczyć cię i ustami do ust pomówimy pokój ci pozdrawiają cię przyjaciele pozdrów przyjaciół po imieniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spodziewam się zaś szybko cię zobaczyć, wówczas porozmawiamy osobiście.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mam nadzieję zaś zaraz cię zobaczyć, i ustami do ust pomówimy. Pokój ci. Pozdrawiają cię przyjaciele. Pozdrów przyjaciół imiennie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mam nadzieję zaś zaraz zobaczyć cię i ustami do ust pomówimy pokój ci pozdrawiają cię przyjaciele pozdrów przyjaciół po imieniu |

1. 1) porozmawiamy osobiście, στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν, idiom: porozmawiamy z ust do ust, twarzą w twarz. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) 2J 12 [↑](#footnote-ref-3)